

## L'ANAFORA BIZANTINA DI SAN BASILIO

- |   |  |
|---|--|
| <p>— La grazia del Signore nostro Gesù Cristo, l'amore di Dio Padre e la comunione dello Spirito Santo sia con tutti voi!</p> <p>— Teniamo in alto <b>i cuori!</b></p> <p>— Rendiamo grazie al Signore!</p> | <p>— E con il tuo spirito.</p> <p>— Li teniamo verso il Signore.</p> <p>— È cosa degna e giusta.</p> |
|---|--|

\* 1 <1> O tu che sei Sovrano, Signore, Dio, Padre onnipotente, adorabile,  
 2 quant'è veramente cosa degna e giusta e conveniente alla magnificenza della tua santità  
 3 lodarti, celebrarti con inni, benedirti, adorarti, **rendere grazie** a te,  
 4 glorificare te, il solo che veramente esiste quale Dio,  
 5 e offrire a te con cuore contrito e in spirito di umiltà questo nostro culto spirituale,  
 6 poiché sei tu che ci hai donato la conoscenza della tua verità.  
 7 E chi mai sarebbe in grado di proclamare le tue potenze,  
 8 di far sentire tutte le tue lodi,  
 9 o di narrare tutti i tuoi prodigi in ogni tempo?  
 10 O Sovrano, Sovrano di tutte le cose,  
 11 Signore del cielo e della terra, e di ogni creatura visibile e invisibile,  
 12 tu siedi su un trono di gloria e scruti gli abissi,  
 13 **senza principio, invisibile, incomprendibile, indescrivibile, immutabile,**  
 14 Padre del Signore nostro Gesù Cristo, il grande Dio e salvatore della nostra speranza.  
 15 Egli è l'Immagine della tua bontà,  
 16 l'Impronta identica al sigillo nel quale ti manifesti come Padre,  
 17 il Verbo vivente, il Dio vero,  
 18 la Sapienza preesistente ai secoli, la Vita, la Santificazione, la Potenza, la Luce vera.  
 19 Da lui fu manifestato lo Spirito Santo,  
 20 che è lo Spirito di verità, il Carisma di adozione a figli,  
 21 il Pegno dell'eredità futura, la Primizia dei beni eterni,  
 22 la Potenza vivificante, la Fonte di santificazione,  
 23 da cui tutta la creazione razionale e spirituale  
 24 è, resa capace di renderti culto e di innalzare a te una glorificazione perenne,  
 25 poiché tutto il creato ti presta servizio.  
 26 Te infatti lodano gli Angeli, gli Arcangeli,  
 27 i Troni, le Dominazioni, i Principati, le Potestà, le Potenze,  
 28 e i Cherubini dai molti occhi;  
 29 **a te stanno intorno** i Serafini dalle sei ali ciascuno,  
 30 che con due coprono il volto, con due i piedi e con due volano  
 31 e gridano l'uno all'altro, con bocche che non cessano e con teologie che mai tacciono,  
 32 cantando l'inno trionfale, **gridando, vociferando** e dicendo:  
 33 <2> Santo, Santo, Santo è **il Signore delle Schiere,**  
 34 pieno è il cielo e la terra della tua gloria.  
 35 Osanna nei luoghi eccelsi!  
 36 Benedetto colui che viene nel nome del Signore.  
 37 Osanna nei luoghi eccelsi!  
 38 <3> Con queste potenze beate, o Sovrano amante degli uomini,  
 39 anche noi peccatori gridiamo e diciamo:  
 40 Santo sei veramente, e santissimo,  
 41 e non v'è modo di misurare la magnificenza della tua santità;  
 42 santo tu sei in tutte le tue opere,  
 43 poiché con giustizia e con giudizio veritiero tutte le hai elargite a noi.  
 44 Infatti, **avendo plasmato l'uomo** con polvere dalla terra  
 45 e avendolo onorato, o Dio, della tua immagine,

46 lo ponesti nel **paradiso di delizie**,  
 47 e gli annunciasti l'immortalità della vita e il godimento dei beni eterni  
 48 qualora avesse osservato i tuoi comandi.  
 49 **Ma quando egli ebbe disobbedito a te**, il vero Dio che lo aveva creato,  
 50 e fu sedotto dall'inganno del serpente,  
 51 e fu assoggettato alla morte per le sue proprie trasgressioni,  
 52 nel tuo giusto giudizio lo cacciasti dal paradiso in questo mondo  
 53 e lo facesti tornare a quella terra dalla quale era stato preso,  
 54 programmando per lui la salvezza a partire da una nuova nascita,  
 55 quella appunto che si compie nel tuo Cristo.  
 56 Tu infatti **non rigettasti in maniera definitiva** la creatura che avevi plasmata, o buono,  
 57 né dimenticasti l'opera delle tue mani,  
 58 ma in molti modi la visitasti per le viscere della tua misericordia:  
 59 inviasti i profeti, facesti prodigi per mezzo dei tuoi santi  
 60 che di generazione in generazione ti furono graditi,  
 61 parlasti a noi per bocca dei tuoi servi, i profeti,  
 62 preannunciandoci che la salvezza stava per venire,  
 63 una legge ci desti per sostegno,  
 64 angeli ci ponesti accanto come custodi.  
 65 **E quando venne la pienezza dei tempi**  
 66 parlasti a noi nel tuo stesso Figlio,  
 67 per mezzo del quale avevi fatto anche i secoli:  
 68 lui, lo splendore della gloria, l'impronta della tua sostanza,  
 69 colui che tutto sostiene con la parola della sua potenza.  
 70 Egli non considerò una rapina l'essere uguale a te, Dio e Padre;  
 71 ma, pur essendo Dio prima dei secoli, fu visto sulla terra,  
 72 ebbe a che fare con gli uomini,  
 73 ed essendosi incarnato dalla **Vergine santa**,  
 74 **svuotò se stesso** prendendo la forma di servo,  
 75 e divenne conforme al corpo della nostra umiliazione,  
 76 per renderci conformi all'immagine della sua gloria.  
 77 Infatti, siccome a causa di un uomo il peccato era entrato nel mondo  
 78 e, per mezzo del peccato, la morte,  
 79 il tuo unico Figlio, lui che è nel seno di te, Dio e Padre,  
 80 nato da una donna, dalla santa Madre di Dio e sempre vergine Maria,  
 81 nato sotto la legge,  
 82 si compiacque di condannare il peccato nella sua carne,  
 83 affinché tutti coloro che erano morti in Adamo  
 84 fossero vivificati nel tuo stesso Cristo.  
 85 Ed essendo vissuto da cittadino di questo mondo,  
 86 ci diede i comandamenti della salvezza,  
 87 ci distolse dagli errori degli idoli,  
 88 ci introdusse nella conoscenza di te, vero Dio e Padre,  
 89 acquistandoci per sé quale popolo particolare, regale sacerdozio, nazione santa.  
 90 E avendoci purificati nell'acqua e santificati nello Spirito Santo,  
 91 diede se stesso in riscatto alla morte,  
 92 nella quale eravamo trattenuti, venduti in potere del peccato.  
 93 Ed essendo disceso per mezzo della croce negli inferi per riempire di sé tutte le cose,  
 94 sciolse le doglie della morte risuscitando il terzo giorno  
 95 e aprendo ad ogni carne la via della risurrezione dai morti.  
 96 Siccome non era possibile che fosse dominato dalla corruzione l'autore della vita,  
 97 divenne primizia di coloro che si sono addormentati,  
 98 il primogenito dai morti, per avere egli stesso il primato su tutte le cose.  
 99 Salito al cielo, si assise alla destra della tua maestà, nei luoghi eccelsi;  
 100 di là verrà per rendere a ciascuno secondo le sue opere.

101 **Ma lasciò a noi** i segni memorativi della sua passione salvifica,  
102 questi che abbiamo presentato **secondo i suoi comandi**.

103 <4> Mentre infatti stava per uscire  
104 incontro alla volontaria, degna di lode e vivificante sua morte,  
105 nella notte in cui consegnava se stesso per la vita del mondo,  
106 prese il pane nelle sue mani sante e immacolate,  
107 e, avendolo mostrato a te, Dio e Padre,  
108 **pronunciò l'azione di grazie, la benedizione, la santificazione,**  
109 lo spezzò, lo diede ai suoi santi discepoli e apostoli, dicendo:  
110 «Prendete, mangiate: questo è il mio **corpo**,  
111 che per voi **sta per essere** spezzato in remissione dei peccati».  
112 Allo stesso modo prese anche il calice con il frutto della vite,  
113 avendolo mesciuto con acqua,  
114 **pronunciò l'azione di grazie, la benedizione, la santificazione,**  
115 lo diede ai suoi santi discepoli e apostoli, dicendo:  
116 «Bevetene tutti: questo è il mio sangue  
117 che **per voi e per le moltitudini** sta per essere versato in remissione dei peccati.  
118 **Fate questo in memoriale di me!**  
119 Ogni volta infatti che mangerete questo pane e berrete di questo calice  
120 annunzierete la mia morte e confessate la mia risurrezione».

121 <5> Memori **dunque**, o Sovrano, anche noi  
122 della sua passione salvifica,  
123 della croce vivificante,  
124 della sepoltura di tre giorni,  
125 della risurrezione dai morti,  
126 del ritorno ai cieli,  
127 della sessione alla destra di te, Dio e Padre,  
128 e del suo glorioso e terribile nuovo ritorno,  
129 mentre ti offriamo, a partire dai tuoi doni, le cose che sono tue,  
130 di tutto e per tutto,  
131 [*Popolo:*] ti lodiamo, ti benediciamo, ti rendiamo grazie, Signore,  
132 e ti preghiamo, o Dio nostro.

\*\* <6+7> **Perciò**, Sovrano santissimo, anche noi peccatori e indegni tuoi servi,  
134 che tu hai reso degni di fare liturgia al tuo santo altare,  
135 non per i nostri meriti di giustizia — infatti non abbiamo fatto nulla di buono sulla terra —,  
136 ma per la tua misericordia e la tua compassione  
137 che hai riversato abbondantemente su di noi,  
138 fiduciosi ci accostiamo al tuo santo altare  
139 e, avendo presentato gli **antitipi del santo corpo e sangue del tuo Cristo**,  
140 ti preghiamo e ti supplichiamo, Santo dei Santi,  
141 perché, per il beneplacito della tua bontà,  
142 venga il tuo Spirito santissimo su di **noi** e su questi **doni** presentati,  
143 e li benedica e li santifichi,  
144 e manifesti **questo pane** come il prezioso corpo  
145 del Signore e Dio e salvatore nostro Gesù Cristo,  
146 e **questo calice** come il prezioso sangue  
147 del Signore e Dio e salvatore nostro Gesù Cristo,  
148 che fu versato per la vita del mondo;  
149 e **noi** tutti, che partecipiamo di un unico pane e di un unico calice,  
150 rendi una sola cosa gli uni per gli altri nella comunione dell'unico Spirito santo;  
151 e fa' che nessuno di noi partecipi del santo corpo e sangue del tuo Cristo  
152 per il giudizio o per la condanna,  
153 ma perché troviamo misericordia e grazia con tutti i Santi,

154 che da sempre ti furono graditi:  
 155 <8a: *Santi & Defunti*> con gli antenati, i padri, i patriarchi, i profeti,  
 156 gli apostoli, i predicatori, gli evangelisti, i martiri, i confessori, i maestri,  
 157 e con tutti gli spiriti giusti che nella fede sono giunti a perfezione;  
 158 in particolare con la santissima, immacolata,  
 159 stracolma di benedizioni, nostra Signora, madre di Dio e sempre vergine Maria;  
 160 con san Giovanni, precursore e battista,  
 161 con san N. di cui pure facciamo memoria,  
 162 e con tutti i tuoi Santi, per le preghiere dei quali visitaci, o Dio.  
 163 E ricordati di tutti coloro che si sono addormentati  
 164 nella speranza della risurrezione e della vita eterna,  
 165 e falli riposare là dove veglia la luce del tuo volto.  
 166 <8b: *Chiesa universale*> Ancora di preghiamo: ricordati, Signore,  
 167 della santa, cattolica e apostolica tua Chiesa, diffusa da un'estremità all'altra della terra abitata,  
 168 e disponila in pace, essa che ti sei acquistata con il prezioso sangue del tuo Cristo,  
 169 e conferma questa santa dimora fino alla fine del tempo.  
 170 <8c: *offerenti & benefattori*> Ricordati, Signore, di coloro che hanno portato questi doni,  
 171 e di coloro per i quali, attraverso i quali e per riguardo ai quali li hanno presentati.  
 172 Ricordati, Signore, di coloro che portano frutto e operano bene nelle tue sante Chiese,  
 173 e si ricordano dei poveri:  
 174 ricompensali con i tuoi abbondanti e celesti carismi;  
 175 dona loro al posto delle cose terrene le celesti,  
 176 al posto delle temporali le eterne,  
 177 al posto delle corruttibili quelle incorruttibili.  
 178 <8d: *asceti, monaci & laici*> Ricordati, Signore, di coloro che dimorano negli eremi,  
 179 sulle montagne, nelle spelonche e nelle aperture della terra;  
 180 ricordati, Signore, di quanti vivono nella verginità,  
 181 nella prudenza e nell'onesta condotta.  
 182 <8e: *autorità civile*> Ricordati, Signore, del piissimo e fedelissimo nostro re,  
 183 che ti sei degnato di far regnare sulla terra:  
 184 coronalo con l'armatura della verità, con l'armatura della benevolenza,  
 185 cala la tua ombra sul suo capo nel giorno della guerra,  
 186 rendi forte il suo braccio, esalta la sua destra,  
 187 rendi stabile il suo regno,  
 188 sottometti a lui tutte le nazioni barbare che vogliono le guerre,  
 189 dona a lui il soccorso e la pace che nessuno può togliere;  
 190 suggerisci al suo cuore cose buone in favore della tua Chiesa e di tutto il tuo popolo,  
 191 affinché nella sua pace conduciamo una vita quieta e tranquilla  
 192 in ogni pietà e onestà.  
 193 Ricordati, Signore, di tutta la magistratura e dell'autorità,  
 194 e dei nostri fratelli che sono nel palazzo e di tutto l'esercito:  
 195 conserva i buoni nella bontà, rendi buoni i malvagi con la tua benevolenza.  
 196 <8f: *civitas*> Ricordati, Signore, del popolo che sta intorno  
 197 e di coloro che per giusto motivo sono stati omessi,  
 198 e abbi misericordia di loro e di noi secondo l'abbondanza della tua misericordia:  
 199 riempi le loro dispense di ogni bene;  
 200 conserva le loro unioni-coniugali nella pace e nella concordia;  
 201 alleva i bimbi, educa i giovani, fortifica gli anziani;  
 202 consola i deboli d'animo, raduna i dispersi,  
 203 riconduci gli erranti e ricongiungili alla tua santa, cattolica e apostolica Chiesa;  
 204 libera coloro che sono afflitti da spiriti impuri;  
 205 con i naviganti naviga, con quanti camminano cammina insieme;  
 206 prendi cura delle vedove, proteggi gli orfani, libera i prigionieri, guarisci gli ammalati;  
 207 [ricordati] di coloro che sono nei tribunali, nelle miniere, in esilio, in dura schiavitù  
 208 e in ogni tribolazione e necessità, e nel turbamento;

209 ricordati, o Dio, anche di tutti coloro che hanno bisogno della tua grande compassione,  
 210 di coloro che ci amano e di coloro che ci odiano,  
 211 e di quanti hanno chiesto a noi indegni di pregare per loro.  
 212 E ricordati anche di tutto il tuo popolo, Signore nostro Dio,  
 213 e su tutti riversa l'abbondanza della tua misericordia,  
 214 accordando a tutti [l'esaudimento del]le richieste per la salvezza;  
 215 e di coloro di cui non abbiamo fatto memoria  
 216 per ignoranza o per dimenticanza o per l'abbondanza dei nomi:  
 217 tu stesso ricordati, o Dio, che di ognuno conosci l'età e il nome,  
 218 che conosci ognuno fin dal grembo di sua madre.  
 219 Tu infatti, Signore, sei la cura di quanti sono trascurati, la speranza dei disperati,  
 220 il salvatore di quanti sono agitati, il porto dei naviganti, il medico dei malati;  
 221 sii tu per tutti loro, tutto,  
 222 tu che conosci ciascuno, e la sua richiesta, la sua casa e la sua necessità.  
 223 E libera, Signore, questo gregge, e tutta la città e regione,  
 224 dalla fame, dalla peste, dal sisma, dal naufragio, dal fuoco, dalla spada  
 225 e dall'invasione straniera e dalla guerra civile.  
 226 **<8g: Chiesa ministeriale>** In primo luogo ricordati, Signore, del nostro padre e vescovo N.:  
 227 fa' che per tua grazia possa presiedere alle tue sante Chiese  
 228 in pace, salvo, glorioso, sano, longevo,  
 229 dispensando rettamente la parola della tua verità.  
 230 Ricordati, Signore, di tutto l'episcopato ortodosso,  
 231 che dispensa rettamente la parola della tua verità.  
 232 Ricordati, Signore, per la moltitudine delle tue misericordie  
 233 anche della mia indegnità:  
 234 perdonami ogni mia colpa, volontaria e involontaria,  
 235 e non distogliere, a causa dei miei peccati,  
 236 la grazia del tuo santissimo Spirito da questi doni presentati.  
 237 Ricordati, Signore, del presbiterato, del diaconato in Cristo  
 238 e di tutto l'ordine sacerdotale,  
 239 e fa' che non sia confuso nessuno di noi che stiamo intorno al tuo altare.  
 240 **<8h: necessità materiali & spirituali>** Visitaci nella tua bontà, Signore;  
 241 manifestati a noi nell'abbondanza delle tue misericordie;  
 242 concedici un clima temperato e favorevole,  
 243 dona piogge leggere alla terra per la produzione dei frutti,  
 244 benedici il ciclo dell'anno della tua benevolenza, Signore.  
 245 Fa' cessare gli scismi delle Chiese,  
 246 poni fine ai fremiti delle nazioni,  
 247 disperdi presto l'insorgere di eresie con la forza del tuo santo Spirito.  
 248 **<8i: comunità radunata>** Accogli noi tutti nel tuo regno  
 249 quali figli della luce e figli del giorno,  
 250 mostra noi la tua pace e donaci il tuo amore, o Signore Dio nostro,  
 251 giacché tutto ci hai donato.  
 252 **<9>** E concedi a noi con una sola bocca e un solo cuore  
 253 di glorificare e di celebrare con inni  
 254 l'onorabilissimo e magnifico Nome tuo,  
 255 di te Padre e Figlio e Spirito Santo,  
 256 ora e sempre e nei secoli dei secoli.

**Amen!**

